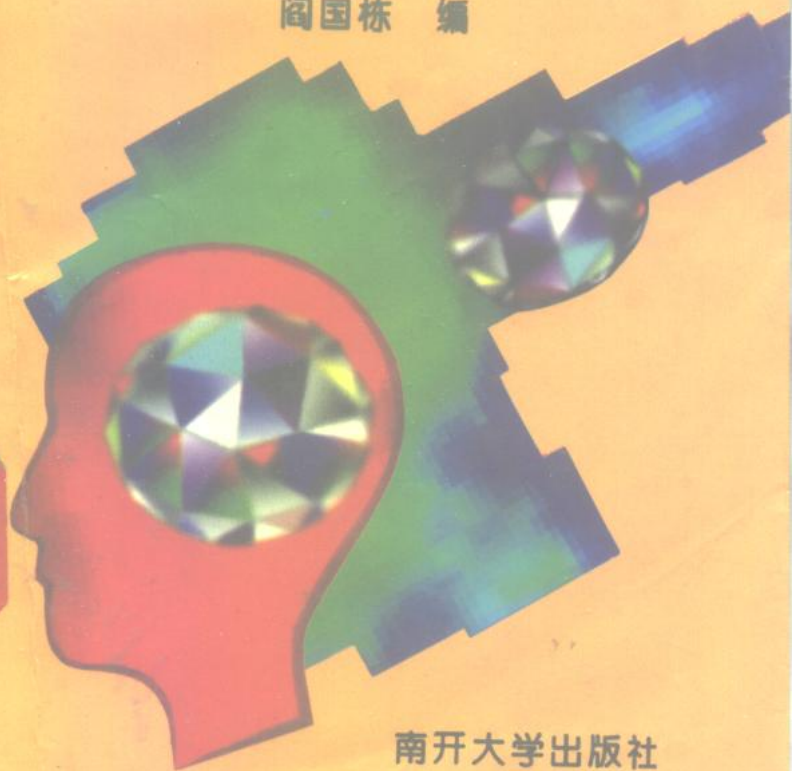


СЛОВАРЬ БЫСТРОГО ЗАПОМИНАНИЯ
РУССКИХ СЛОВ

俄语常用词
快速记忆

阎国栋 编



南开大学出版社

383549

俄语常用词快速记忆

СЛОВАРЬ БЫСТРОГО ЗАПОМИНАНИЯ
РУССКИХ СЛОВ



南开大学出版社

•1995•



俄语常用词快速记忆

阎国栋 编

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮编 300071 电话 3508542

新华书店天津发行所发行

河北永清第一胶印厂印刷

1995年9月第1版

1995年9月第1次印刷

开本:787×960 1/32

印张:14

字数:395千

印数:1-8000

ISBN 7-310-00815-4

H·83 定价:12.50元

序

获取知识要有正确的途径和方法。

通晓理论是为了更好地实际运用。

阎国栋老师正是在这一思想指导下编成此书，令人值得欣喜。

分析词的构造、联想同族词是帮助记忆外语单词、扩大词汇量的一个好方法。了解构词规则和方法、掌握常用词素的含义，还会对准确、深刻理解词义，培养言语猜测能力，大有裨益。本书即是主要以俄语构词原理为引导，兼顾语义、词源和形态等诸多方面，对 4000 个俄语常用词逐一进行了侧重点不同的分析。可贵之处是书中溶入了编者多年学习和执教的切身体会，针对中国学生学习的难点和需要，提供了诸如构词分析、词素分析、联想、比较等记忆单词的方法，可供学习者借鉴。

因篇幅所限，书中对少数构词繁难复杂的词汇未作

太细的剖析，但从帮助学习者快速有效记忆单词的角度而言，这样做是非常明智的。

该书作为一本带有工具书性质的参考读物，对广大俄语学习者是颇有实用价值的。

孔延庚

一九九五年二月二十六日于南开园

前 言

学习一种外语，首先遇到的便是大量的词汇需要记忆。背单词之难，犹如翻越一座高山，使许许多多的人望而却步。要想不被这高山挡住去路，一要有愚公移山的坚强意志，二要靠科学而巧妙的方法。

怎样才能快速而有效地记忆俄语单词呢？为了解决这一难题，为了使俄语学习者在记忆单词时收到事半功倍的效果，特此编写了这本《俄语常用词快速记忆》。

全书共分四部分。

第一部分简要地介绍了俄语单词的构成及各种有效的记忆方法。

第二部分对 4000 个俄语常用词因词而异地进行解析，指出适合该词的最为简便的记忆方法。4000 词中包含了《高等学校俄语专业基础阶段教学大纲》中规定掌握的全部词汇，同时还吸取了前苏联学者专门为外国学生编写的《俄语常用 4000 词》中的精华。

第三部分从 4000 个基本词中选出 500 个积极原生词，并由此派生出近 5000 个同根词。这一部分旨在帮助学习者在现有词汇的基础上迅速扩大词汇量。

第四部分为附录，包括《俄语常用后缀表》、《俄语常用前缀表》及《常见语音交替表》。熟悉并掌握这些构词词素及语音变化规律有着重大意义。这不仅能帮助学习者正确理解并记忆俄语单词，而且也有助于正确书写及使用俄语单词。

本书可供俄语专业学生及非俄语专业学生日常学习和准备参加各类水平测试之用，亦可供中学生及俄语爱好者学习，还可供俄语教师参考，同时也为外事外贸部门的俄语工作者迅速扩大词汇量提供方便。

本书虽以现代俄语构词法为依据，但并非专门的构词词典。其主要目的乃是帮助学习者快速有效地记忆俄语单词，故不在一些构词难点上纠缠。为了通俗易懂，有时不免避繁就简，请读者理解，并请专家指教。

在本书编写过程中，导师孔延庚教授多次指点迷津，使我受益匪浅，学友陈曦提供了宝贵的资料，俄罗斯专家 O·M·玛麦帮助解决了一些疑难问题，出版社莫建来编辑也为此书付出了许多辛劳，在此一并表示感谢。

编者

一九九五年元月于南开园

目 录

一、俄语单词记忆方法综述.....	(1)
(一) 俄语单词是怎样构成的	(1)
(二) 如何快速记忆俄语单词	(8)
二、4000 常用词解析 (А—Я)	(17)
三、同根词.....	(294)
附录一 俄语常用后缀表	(413)
附录二 俄语常用前缀表	(423)
附录三 常见语音交替表	(438)

一、俄语单词记忆方法综述

学习外语最使人感到头疼的莫过于单词难记易忘，学习俄语亦是如此。记不住单词，就学不好语法，更谈不上学好和使用外语。所以，记单词在外语学习的诸多环节中是占第一位的。编者在多年的教学实践中发现，要想迅速地记住单词，准确地掌握其含义，并能够正确地书写和使用，最科学、最有效的办法莫过于了解词的结构，分析词的含义，搞清这个或那个词是如何产生的。

(一) 俄语单词是怎样构成的

1. 基本概念

在我们正式论及词的构成以前，须先了解几个概念的含义：

(1) 词素。词素是用来构成一个词的最小的有意义

(词汇意义或语法意义)的单位。词素主要包括词根、前缀、后缀、中缀、词尾及尾缀。并不是每个词都包含有全部六种词素,除了词根必不可少外(只指实词),其它词素并不是必需的。因此,有些词仅有一个词素,有些词有两个或更多的词素。如:

стол (桌子) — 只有一个词素: 词根 стол;

рабóтник (工作人员) — 有两个词素: 词根 работ, 后缀-ник。

(2) 词根。词根是一个词的核心部分,表示该词最基本的词汇意义。如:

водá (水)

вóдный (水的, 水上的)

водяно́й (水里的, 水产的)

водяни́стый (多水的, 含水多的)

подвóдный (水下的)

наводне́ние (水灾)

вóдность (水量)

所有这些词都有一个共同的部分 вод, вод 表示这些词的意义的最基本的因素——“水”。这个 вод 就是词根。

具有相同词根的词叫同根词,也叫同族词。

只有词根(或加词尾)的词叫根词,是构词的基础,如 водá 就是根词。

构词族是按构词关系组合的同根词的总和,处于构词族首位的词称作原生词,其余的词称作派生词。如 водá 就是这个构词族中的原生词。

(3) 词缀。词根以外的部分总称为词缀,如

подводный 中的 под-, -н-和-ый。词缀又分为前缀、后缀、中缀、词尾和尾缀。

前缀是位于词根前的词缀，如 бездомный（无家可归的）中的 без-和 сделать 中的 с-。前缀可能表示某种词汇意义，如 бездомный 中的 без-，意为“没有…”，这种前缀称作构词前缀，因为它赋予了一个词新的含义。如果一个前缀不能改变原词的词汇意义，而只是构成该词的语法形式，如 сделать 中的 с-只是构成了 сделать 的完成体形式，其词汇意义不变，这类前缀叫做构形前缀。前缀有时可以同时兼具上述两种作用，即一方面构成新词，一方面使词获得新的语法意义。如：запеть，前缀 за-既有“开始”之意，又构成了完成体形式。

有些前缀只有一种意义，但大多数前缀具有几种意义。如 внешкольный（校外的）中的前缀 вне-只表示一种意义“在…之外”。而前缀 по-却同时具备几个含义，полететь（起飞）中的 по-表示“开始”，поесть（吃一点）中的 по-表示“稍微”，посидеть（坐一会儿）中的 по-表示“短暂”。有时一个词也可以同时具有两个或几个前缀，如 перевыполнить（超额完成）中的前缀 пере-与 вы-。

后缀是位于词根后面不变化的部分，表示附加的词汇意义或语法意义。用来派生新词，给词增添各种附加的词汇意义的后缀叫构词后缀。如 житель（居民），后缀-тель 加接在词根 жи 后面，给词附加“人”的意义。另一类叫构形后缀，用来改变词的语法意义，构成同一词的不同语法形式。如 жил（居住过），后缀-л 加接在

动词 **жить** 的词根 **жи** 后面，构成过去时形式，词汇意义没有改变。

有些构词后缀的词汇意义比较明显，如 **китаец** (中国人) 中的 **-ец** 表示“人”。而另一些却不甚明显。形容词后缀除一小部分外，含义的明显性远不如名词后缀，只是概括地表示性质或关系。至于动词后缀 **-ть**, **-ти** 的意义已很难确定，现在只是用来表示动词这一词类。其前面的部分则有的含义较明显，有的却只是表示动词的体。如：**толкну́ть** (推了一下) 中的 **-ну-** 表示“一下，一次”，词汇意义较明显，而 **повторя́ть** (复习) 中的 **-я-**，仅是作为区别于对应体 **повтори́ть** 的一个标志而已。

中缀也可称作连接词缀或连接元音，用于连接复合词中的简单词干。主要有 **-о-**, **-е-**, **-у-**, **-и-**，其中尤以 **-о-**, **-е-** 最为常用。如 **парохо́д** (轮船, **пар-о-ход**) 中的 **-о-**, **пылесос** (吸尘器, **пыл-е-сос**) 中的 **-е-**。

词尾位于后缀后 (如无后缀，则位于词根后)，是表示语法意义并指示句中词与词句法关系的变化部分。如 **студе́нтка** (女大学生) 中的 **-а** 表示阴性名词单数第一格。**но́вый**, **но́вая**, **но́вое**, **но́вые** (新的) 中的 **-ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** 分别表示单数阳性、阴性、中性和复数的语法意义。有些名词从形式上看并无词尾，但它们仍然显示着一定的语法意义，如 **дом**, **стол**, **снег** 都表示阳性、单数、第一格，这种现象称作零词尾。

尾缀是唯一能置于词尾之后的词素，如 **верну́лась** (回来) 中的 **-сь**, **трудя́щийся** (劳动者) 中的 **-ся**, **идёмте** 中的 **-те**, **како́й-то** 中的 **-то**。尾缀同样具有构词

能力。

(4) 词干。通常一个词去掉词尾后剩下的部分就叫词干。如 вода 中的 вод, вóдный 中的 водн-。词干是构词的起点。一个新词常常是由词干加词缀构成。如 вóдный 是由 вода 的词干 вод 加形容词后缀 -н- 及词尾 -ый 构成的。词干有时与词根相同, 如 вода 中的 вод, 有时则不同, 如 вóдный 中的 водн-。

俄语动词通常有两个词干: 不定式词干和现在时词干 (对于完成体来说则是将来时)。如 писа́ть (写), 不定式词干为 писа (由于 -ть 为构形后缀, 故不算在词干之列), 现在时词干为 пиш。大多数动词的不定式词干与过去时词干相同, 如 писа-(ть)—писа-(л)—писа-(ла)。但也有少数动词有三个词干, 如 ве́сти (领) 的不定式词干为 вес-(ти), 过去时词干为 ве-(л) (-л 为构形后缀), 现在时词干为 вед-(у)。构词时通常使用不定式词干或现在时词干。

2. 现代俄语构词法

俄语的构词方法大致有四种。

(1) 形态构词法。该方法指的是运用形态手段, 即通过词缀来构词。主要有以下几种情况。

① 前缀构词法。如:

при-не́сти (拿来)

пере-не́сти (拿到别处)

под-группа (小组)

от-сю́да (从这里)

не-краси́вый (不漂亮的)

②后缀构词法。如：

но́вый—но́в-ость (新闻)

вчера́—вчера́-шн (ий)(昨天的)

красный—красн-е́ть (变红)

чита́ть—чита́-тель (读者)

③尾缀构词法。如：

мы́ть—мы́ть-ся (洗澡, 洗脸, 洗手)

кто—кто́-то (某人, 不知是谁)

④前后缀构词法。如：

вода́—под-вод-н (ый)(水下的)

мо́ре—при-мо́р-ск (ий)(沿海的)

си́ла—у-сил-ить (加强)

но́вый—с-но́в-а (重新, 再)

⑤前缀—尾缀构词法。如：

чита́ть—за-чита́ть-ся (读得入迷)

есть—на-е́сть-ся (吃够)

говори́ть—до-говори́ть-ся (约定)

слы́шать—о-слы́шать-ся (听错)

бежа́ть—с-бежа́ть-ся (跑到一起)

⑥后缀—尾缀构词法。指在一些名词或形容词词干后加后缀和尾缀构成动词。如：

го́рдый—горд-и́ть-ся (以…为自豪)

нужда́—нужд-а́ть-ся (贫穷; 需要)

⑦去缀法。如：

подходи́ть—подхо́д (接近; 态度)

глухо́й—глушь (偏僻地方)

⑧复合构词法。指由两个或两个以上的词或词干结

合成新词。复合构词法包括：

合干法。即由两个词干合成新词。词干结合处经常用中缀（连接元音）-о-, -е-, -и-, 如：

пар-о-ход（轮船）

стал-е-ва́р（炼钢工人）。

有时亦可加后缀，如：

пят-и-ле́т-н（ий）（五岁的）

мор-е-пла́ва-тель（航海家）

中缀也可能是零位的，如：

Ленин-гра́д（列宁格勒）

премье́р-мини́стр（首相）（“-”起中缀作用）

缩略法。

Коммунистическая Парт́ия Кита́я—КПК（中国共产党）

вы́сшее учёбное заведе́ние—вуз（高等学府）

исполни́тельный комите́т—исполко́м（执委会）

стенна́я газе́та—стенгазе́та（墙报）

горо́дская больни́ца—горбольни́ца（市立医院）

заве́дующий ка́федрой—завка́федрой（教研室主任）

госуда́рственный пла́новый комите́т—госпла́н（国家计划委员会）

（2）溶合法。指某些词的组合由于经常固定使用，合二为一，形成新词。

сего́ дня—сего́дня（今天）

вы́ше указа́нный—вы́шеуказа́нный（如上所述的）

ве́чно зеле́нный—вечнозеле́нный（长青的）

дóрого стóящий—дорогостóящий (价钱贵的)

кислорóд содéржащий—кислородсодéржащий
(含氧的)

(3) 词类转化法。是指词在使用过程中从一种词类转变为另一种词类。词通过词类转化发展了使用功能。

учíteльский—учíteльская [名, 阴] 教师休息室

столóвый—столóвая [名, 阴] 食堂

нóвый—нóвое [名, 中] 新事物

весна́—весно́й [副] 在春天

(4) 语义构词法。即通过词义的分裂产生新词。

如:

перó (羽毛) —перó (钢笔尖)

стреля́ть (射箭) —стреля́ть (开枪)

морж (海象) —морж (冬泳爱好者)

另外, 构词时还经常发生语音交替、脱落、嵌入等现象。详见附录《常见语音交替表》。

从上述四大类构词方法中可以看出, 构成新词的方法是多种多样的。了解这些构词法, 就为进一步科学有效地记忆单词奠定了基础。

(二) 如何快速记忆俄语单词

记忆单词的方法很多, 诸如强记硬背、边读边写、循环记忆等等。但是, 更为科学、更为简便的方法还是解剖单词的构造, 分析其含义。单词的结构清楚了, 语

义也明白透彻了，记起来就容易多了。当然也还有其它的记忆手段，但都是辅助性的。通过总结前人经验，结合自己的亲身体会，编者认为在记忆俄语单词时，可主要使用下面几种记忆方法。

1. 构词分析法。构词分析法所要解决的是该词是由哪一个词直接构成的。要想弄清该词因何词而来，须先划出生产词干及用以直接构成该词的词缀。生产词干和词缀划分出来了，生产词与派生词的关系就明了了。如 тракторист (拖拉机手) 是由词干 трактор (拖拉机) 加名词后缀-ист 构成。与此同时，该词又可能成为另外一个词的生产词干，如 тракторист 加上名词后缀-к (а) 成 трактористка (女拖拉机手)。这样就可以把一个词的前后派生关系搞清，单词就很容易记住，且不易忘记。

2. 词素分析法。该方法指的是以现代俄语的观点划分出所有活的词素，即所分析词所有的表义部分，诸如词根、前缀、后缀、中缀、词尾、尾缀等。特别是一些俄语单词结构较长，学习者普遍反映记忆困难，如能把它拆开，说明其内涵，记忆方面的困难就会迎刃而解，从而达到速记的目的。但是，在我们对单词进行词素分析时，须注意如下几点：

(1) 在分析某个单词前，须先确定该词的词汇意义及语法意义。比如，当 печь 是动词 (печь пироги 烙馅饼) 和名词 (русская печь 俄罗斯炉子) 时，其划分方法是不同的。

再如，当 кóсточка 表示“一块骨头”时是一个派生词，是由 кость (骨头) 派生而来，我们可以划出后